



# KONTAKT

Sydslesvigsk Forenings informationsblad



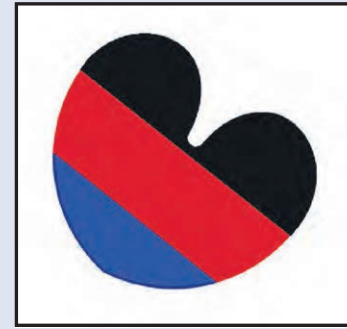
## Smagsprøver

Medlemmer af et nyt musikerkollektiv i Langbjerg Forsamlingshus gav smagsprøver på deres kunnen ved en fyraften-session. (Arkivfoto: Ghostrip)



## Juletur

Om den bliver gennemført, vides ikke, men planlagt er den, og tilmeldes kan man allerede nu: SSF Flensborg amt tilbyder en juletur til Kolding. (Foto: Visit Kolding)



## Friser-app

Efterlyst var den længe; nu er den der. Ikke færdig endnu, men videreudvikles hver dag: En friser-app med hjemmeside og ordbog.

Læs mere på KONTAKT side 2

Læs mere på KONTAKT side 3

Læs mere på KONTAKT side 5

## SPIL DANSK

# I år generelt digitalt men også lidt fysisk



Corona-restriktionerne stopper ikke Spil Dansk 2020. SSF og alle andre arrangører holder fast i arrangementet, men corona-reglerne betyder, at man i år bliver nødt

til at gøre det på en lidt anden måde. For man må ikke mødes inden døre for at synge i fællesskab. Derfor lægger SSF videoer fra fire musikere/bands ud på foreningens facebook-side <https://www.facebook.com/sydslesvigsk.forening>. De er tilgængelige hele ugen. De kan bruges, så alle kan nyde lidt musik hjemme sammen med familien, på arbejde med kollegerne eller i skolen med kammeraterne. Se hele tilbuddet på <https://spildansk.dk/>

## SYNG SAMMEN

1 dag, torsdag den 29. oktober kl. 11.00-11.30 synger de sammen i sko-

legården på Gottorp-Skolen i Slesvig. Her har de valgt at synge fællessang ude, da man ikke må synge inden-dørs.

## FYSISK KONCERT

Samtidig byder SSF, SdU, Aktivitetshuset og Volksbad dog på en enkelt fysisk koncert i forbindelse med Spil Dansk. Lørdag den 31. oktober lægger Monique Mai og Sølo op til en særlig singer-songwriteraften på Flensborghus kl. 20-22.

Monique Mai er kendt for intense, sårbare kompositioner, og Sølo er kendetegnet ved ærlige og nærværende tekster.

## SPIL DANSK



Sølo og Monique Mai in concert på lørdag.

# Koncert med Sølo og Mai

SSF, SdU, Aktivitetshuset og Volksbad arrangerer en enkelt fysisk koncert i forbindelse med Spil Dansk. Lørdag den 31. oktober lægger Monique Mai og Sølo op til en særlig singer-songwriteraften på Flensborghus kl. 20-22.

Monique Mai er kendt for intense, sårbare kompositioner, og Sølo er kendetegnet ved ærlige og nærværende tekster.

Billetter sælges på Aktivitetshuset og

SSFs bysekretariat i Flensborg, +49 461 14408 125. Kombibillet for to personer: 20 €.

## MONIQUE MAI

Med en dybfølt og nærværende overlevering af sine intense og sårbare kompositioner, er Monique Mai blevet kaldt alt fra nordisk gudinde til dommedagsprofet og poet. Akkompagneret af sin guitar, og mundharmonika og Lars Baunkilde på

kontrabas giver hun troubadourånden nyt liv.

## SØLO

Med sit soloprojekt "Sølo" synger Jule Söseman ærlige og nærværende sange, der rører lytterne. Med blot en guitar og sin kraftige vokal udforsker hun singer-songwriter genren og fortæller med simple akkorder og rolige melodier om kærlighed, tvivl, venskab og alt det, der er imellem.

## JESPER THILO KVARTET



Tenorsaxofonisten Jesper Thilo i Flensborg næste torsdag.

# Topjazz i Flensborg

Torsdag den 5. november kl. 20 går Jesper Thilo Kvarteret på scenen i Deutsches Haus/ Tyske Hus i Flensborg. Dermed byder Flensborg endnu en gang på dansk jazz i absolut verdensklasse.

Jesper Thilo har sat et markant aftryk på dansk jazz og været garant for et fårnhøjt musikalsk niveau. Han er kendt fra Arvid Meyers Orkester, Danmarks Radios Big Band og diverse ensembler af national og international karakter, og han var bl.a. den første til at modtage Ben Webster prisen i 1977.

En pris, den fransk-portugisiske klavervirtuos Olivier Antunes fik tildelt i 1999. Pianisten med det sydeuropæiske temperament har etableret sig som sin generations 'wunderkind' med flere studiealbums og TV-udsendelser bag sig. I mere end 20 år har Jesper Thilo og Oliver Antunes haft et musikalsk samarbejde, der har vist sig at være opskriften på "et generationsmøde, der slår gnister". Thilos varme, tilba-

gelænede og poetiske saxofonklang kombineret med Antunes potente, temperamentsfulde og frygtløse moderne attack giver musikken et strejf af international jazz i krydsfeltet mellem mainstream jazz og moderne jazz.

De to går på scenen sammen med Daniel Franck, kontrabas, og Janus Templeton, trommer.

Jesper Thilo – tenorsax  
Olivier Antunes – piano  
Daniel Franck – kontrabas  
Janus Templeton – trommer

Jesper Thilo Kvarteret  
Torsdag den 5. november kl. 20  
Deutsches Haus, Flensborg  
Arrangør: Sydslesvigsk Forening & Sydslesvigs danske Ungdomsforeninger  
Billetter: [ssf-billetten.de](https://ssf-billetten.de), +49 461 14408 125, SSFs sekretariat, Aktivitetshuset, sh:z Ticketcenter FL, Reisebüro Peelwatt, FL, og ved indgangen.

## SSF CENTRUM-DUBORG-VEST

# Aflyser julefesten

SSF Centrum-Duborg-Vests julearrangement den 28. november på Duborg-Skolen aflyses pga. af den aktuelle corona-situation.

Der er ikke blevet udsendt invitationer, men datoen blev nævnt på distriktets generalforsamling i foråret.

## GENFORENING

# Træer vokser ikke...

En fin lille historie:

I maj var en sydslesvigsk familie på himmelfartsweekend i Nordjylland, og som så ofte før gik turen til Aalborg. Her blev familien opmærksom på en reklame fra en tøjbutik, der reklamerede med »Genforeningsfest«. Da uge 20 netop var overstået med de mange planlagte genforeningsarrangementer, der desværre måtte aflyses, var familien rørt over, at en forretning alligevel ville være med i fejringen.

To skjorter blev fundet, og under betalingen forhørte man sig lidt om,

hvilken forbindelse tøjbutikken havde til Sønderjylland. Ekspedienten så noget forundret ud og fortalte så: »at nu havde butikker og andet været lukket ned så længe på grund af Corona – så det var genforeningen med kunderne, der blev fejret med de flotte tilbud.

Men nu han tænkte over det, kunne han godt huske, at der var et eller andet med Sønderjylland i år. Hvad det var, kunne han dog ikke erindre.«

Familien luskede af med de to skjorter.

Træerne vokser ikke ind i himlen...

## UGEN DER KOMMER

**30.**  
SSF: Cafe Liva opfører cabaretten "HURRA" på Nibøl Danske Skole kl. 19.30

**31.**  
SSF, SdU, Aktivitetshuset og Volksbad: Spil Dansk – singer-songwriteraften med Monique Mai og Sølo på Flensborghus kl. 20-22.  
SSF: Folketeatrets "Emma ude af takt" på Flensborg Teater – AFLYST  
SSF Sydtønder, Husum og Ejdersted amter: Vestkystkultur med Midnight Blues i Vesterland – AFLYST

**3.**  
SSF-distrikt Slesvig by og Aktive Kvinder: Sysselaften på Slesvighus kl. 19.30 – 21  
SSF-distrikt Bøglund: Spilleeftermiddag i forsamlingshuset kl. 15-17  
SSF-distrikt Nybjerg: Yogakursus i forsamlingshuset kl. 17 – 18.30

**4.**  
SSF Slesvig Seniorklub: Mødeeftermiddag i Ansgarsalen kl. 14

**5.**  
SSF og SdU: "Jazz på Flensborghus" med Jesper Thilo Kvartet i Deutsches Haus, Flensborg kl. 20  
SSF Gottorp amt: Slesvighus-Biograf kl. 19.30

## GUDSTJENESTER

Alle helgens dag, søndag, 1. november, Matt. 5, 13-16 eller Matt. 5, 1-12

Aventoft Menighedshus	9.30	Dahlin
Egernførde	15	Vogel
FL Ansgar Kirke	10	M. Jørgensen
FL Helligåndskirken	10	Knudsen
FL Sct. Hans/ Adelby	14	Egeris
FL Sct. Jørgen	10	Egeris
FL Sporskifte	14	Hougesen
Hanved	10	Böll
Harreslev	11.30	Böll
Holtenå	10.30	Vogel (med forbehold)
Husum	11	Heide-Jørgensen
Jaruplund	10	Risvig
Kappel	10	Schmidt
Lyksborg	10	Mogensen
Læk	11	Dahlin
Rendsborg	17	Brask stillegudstjeneste
SL Ansgar	10	Olesen
Sønder Brarup	11.30	Mogensen
Tønning	17	T. Jørgensen
Valsbølhus	17	Strelow tilmeding hos præsten
Vesterland/ Skt. Niels	10.30	Hansen

## FREDAG, 30. OKTOBER

Sporskifte	16	Hougesen andagt efter vandring
FL Sct. Hans	18	Egeris spaghettigudstjeneste

## LØRDAG, 31. OKTOBER

Bredsted skolekirke	14	Dahlin halloweengudstjeneste
Egernførde	11	Vogel konfirmation
Garding	19.30	T. Jørgensen reformati onsgudstjeneste
Husum-kirkerne	18	reformati onsgudstjeneste
Satrup sognekirke	18	Mogensen aftenandagt
Vesterland/ Skt. Kristofferus	11	økenisk

## HARRESLEV

# Møde om livstestamente

Harreslev danske kirke afholder i samarbejde med Dansk Sundhedstjeneste for Sydslesvig et fyraftensmøde torsdag den 5. november kl. 17.30 i kirken, Berghofstrasse 10. Socialrådgiver Jan Bahr kommer med oplæg omkring Vorsorgevollmacht/ personlig fuldmagt og Patientenverfügung/ livstestamente.

Mødet foregår på dansk, og alle er velkommen.

På grund af Corona-restriktioner er tilmelding nødvendig på 0461 71334 eller boell@kirken.de.

## LANGBJERG



Publikum – få men glade – nød musikeksperimentet i Langbjerg. (Fotos: SdU)

# Udendørs efterårs-hygge med ungt musik-kollektiv

I det skønneste milde efterårsvejr stillede og pyntede SSF Hanved/ Langbjerg fredag sidste uge op foran Langbjerg Forsamlingshus til hygge, gløgg og grillpølser. Samtidig stillede en flok unge instrumenter op. Oppe i forsamlingshuset har et musik-kollektiv indrettet sig, og i fredags kunne medlemmerne se dem an og også høre, hvad det er, de arbejder med.

Og at de er dygtige musikere stod hurtigt klart for alle. Det er hellere ikke hvem som helst, der er flyttet ind, da der er lokale stjerner iblandt, som de to bands Ghosttrip og Salamanda. Det tilstedeværende publikum og musikere nød den milde aften, det gode selskab, musikken og det flotte traktement.

Tak til bestyrelsen for at tage initiativ til et sådant arrangement.



Mattis Quark og Samuel Thiesen fra bandet Ghosttrip.



Leon Kraack og Leon Mancilla fra Salamanda.

## DANEVIRKE MUSEUM



# Bauwerk der Superlative – auch auf deutsch

Das Danevirke Museum, Museum am Danewerk, kann nun auch die Neuerscheinung seines Danewerk-Buches auf deutsch anbieten: DANEWERK – Bauwerk der Superlative und Erbe der Welt, die aktuelle, reich bebilderte Darstellung der Anlagen, Geschichte und mythologischen Bedeutung des Danewerks, für nur 14 €. Verfasst vom Museumschef Lars Erik Bethge und seinem Vorgänger Nis Hardt.

## KONTAKT

Udgiver: Flensborg Avis.  
Ansv. chefred. Jørgen Møllekær

Redaktion: Rasmus Meyer,  
Bernd Engelbrecht

Dansk Generalsekretariat,  
Nørregade/Norderstr. 76  
24939 Flensborg  
Telefon 0461/14408 120 eller  
14408 122  
Internet: www.syfo.de  
e-mail: info@syfo.de

Udkommer hver torsdag.  
Bezugspreis ist im  
Mitgliedsbeitrag enthalten.

## SSF RAVNKÆR

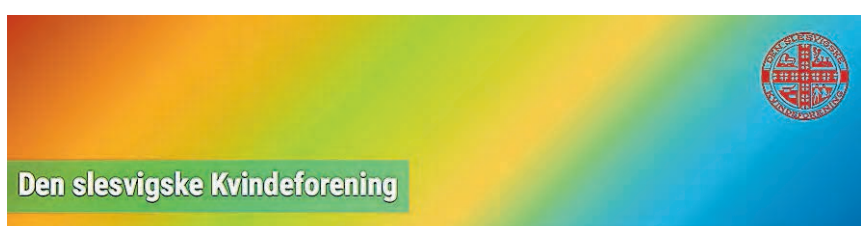
## Julebasar med coronaregler

SSF Ravnkær inviterer alle medlemmer og venner – også fra vores nabolandsdistrikter og interesserede – til julebasar søndag den 15. november kl. 11 til 17 i Ravnkær Forsamlingshus, Dorfstr. 9 i Ravnkær/Rabenkirchen.

Der tilbydes nisser, perlesmykker, pynt til juletræet, puder, strømper, tørklæder, tasker med mund- og næsebeskyttelse i samme design,

vindlys, nisser fra grantræer, adventskranse, dekoreret grantræ, figurer af træ og mange andre ting, der gør julen hyggelig. Selvfølgelig gælder coronareglerne også for os. Der er salg af kager og kaffe. Kom ind og få en kop kaffe og en snak og ha' det hyggeligt – vi glæder os til at se jer. Bestyrelsen

## KVINDEFØRENINGEN



Den slesvigske Kvindeforening

## Aflyser efterårsstævnet

Den slesvigske Kvindeforening ser sig nødsaget til at aflyse sit planlagte efterårsstævne lørdag den 7. november

på Sdr. Brarup Danske Skole. Bestyrelsen tør ikke løbe nogen corona-betinget risiko.

## NEUERÖFFNUNG

## Des Projekts „Soundwalks/ Soundmap“

In diesem Jahr ist es 100 Jahre her, dass die heutige Grenze zwischen Dänemark und Deutschland gezogen wurde. Ein Anlass, um die demokratische Grenzziehung zu feiern, aber auch sich der historischen und heutigen Bedeutung der Grenze zu vergegenwärtigen.

Das deutsch-dänische Projekt „Soundmap Grenzlandjubiläum“ ist eine Kooperation des Vereins Ny Kunst i Sønderborg und der Theaterschule Flensburg und wird mit Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung gefördert. Es basiert auf der künstlerischen Arbeit des dänischen Komponisten Hans Sydow, der Alltagserinnerungen an die Grenzziehung und die deutsch-dänische Grenze gesammelt hat. Jugendliche

und erwachsene Schüler der Theaterschule waren eingeladen zu erzählen, welche Erfahrungen und Geschichten sie mit der deutsch-dänischen Grenze verbinden.

## SOUNDWALK

Basierend auf diesen Erzählungen ist ein Soundwalk entstanden, der am 1. November um 15 Uhr vor der St. Jürgen-Kirche in Flensburg eröffnet und erstmalig begangen wird. Um den Soundwalk zu erleben, sind Kopfhörer sowie ein Smartphone notwendig, das GPS-Daten empfangen kann und über eine mobile Datenverbindung verfügt. Der Soundwalk wird ab dem 1. November dauerhaft abrufbar sein und lädt Jung und Alt ein, beim Gang du-

## SSF FLENSBORG AMT

Arne Jacobsen  
Designer DanmarkUdstillingen åbner  
10. september 2020

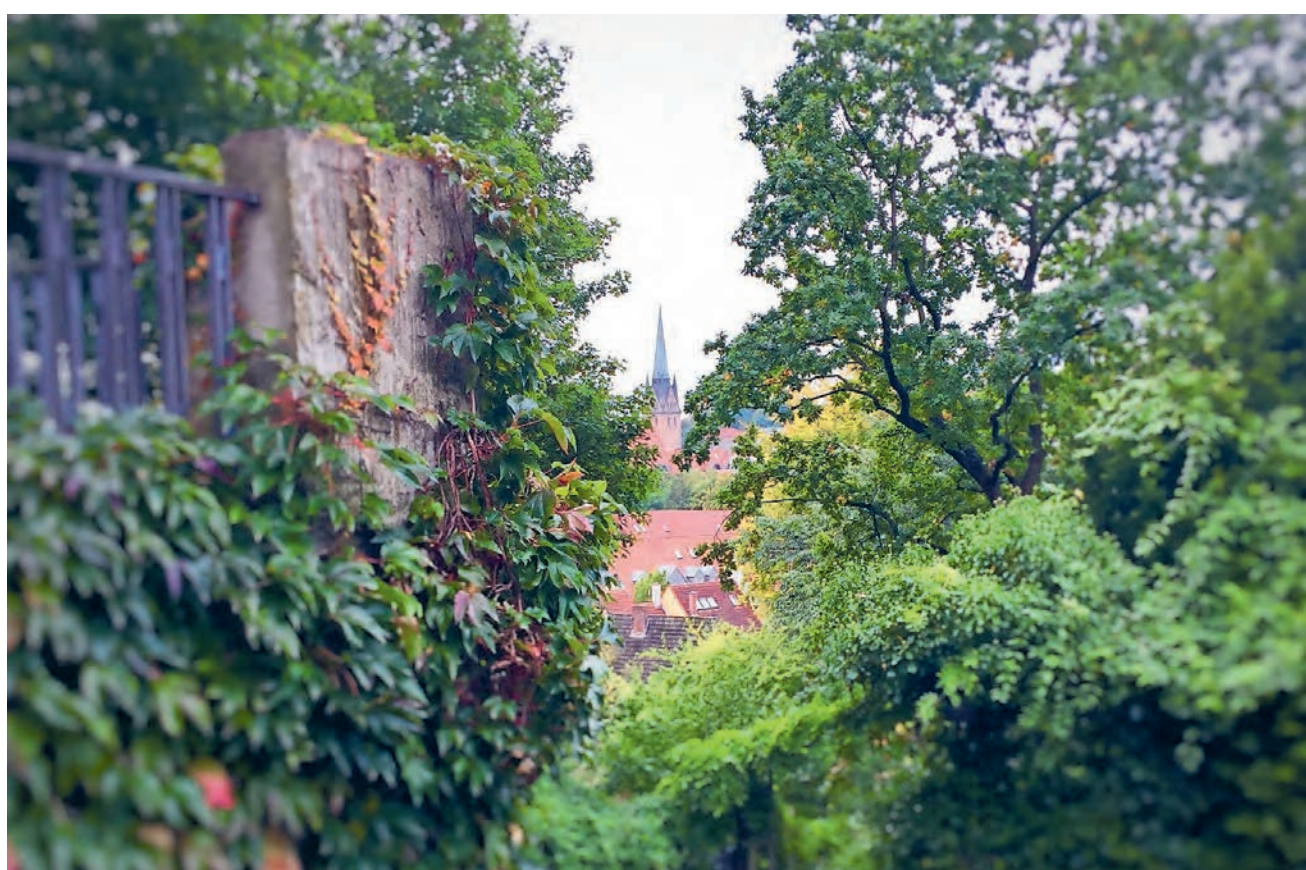
På Trapholt Kunstmuseum venter udstillingen Arne Jacobsen Designer Danmark, den mest omfattende præsentation af den kendte arkitekt, designer og meningsdanner nogensinde, på de sydslesvigske juletur-deltagere.

## Juletur til Kolding

Sydslesvigske Forening Flensborg Amt drager lørdag den 5. december kl. 10 fra Exe i Flensborg til Kolding. Første programpunkt er Trapholt Kunstmuseum og udstillingen Arne Jacobsen Designer Danmark, den mest omfattende præsentation af den kendte arkitekt, designer og meningsdanner nogensinde. I midtbyen har man mulighed for på egen hånd bl.a. at tage til Julemarkedet på Koldinghus og på julegaveindkøb. Julebasaren fra Designskolen flytter i år ud i byen, og boderne spre-

des til forskellige butikker med helt unikke ting fra Designskolens elever. Kolding Light Festival finder sted denne weekend, og dermed vil der også være andre aktiviteter i byen. Koldinghus lukker kl. 16.30, butikkerne holder længe åbent. Deltagerne påregnes at være tilbage i Flensborg ved 20-tiden. SSF kan ikke garantere for, at alt finder sted som planlagt. Busturen inkl. entre til Trapholt koster: 20 euro for voksne SSF-medlemmer,

25 euro for voksne ikke-medlemmer, 10 euro for børn op til 18 år, og er gratis for børn 0-3 år. SSF holder sig til de corona-forordninger, der gælder på det tidspunkt. Er du syg eller nervøs for at være sammen med andre, skal du ikke tage med. Bindende tilmelding snarest og så længe pladser haves, dog senest den 19. november til Dansk Sekretariat for Flensborg Amt, 0461 144 08 155 eller 156 hhv. flamt@syfo.de.



Blick von der St. Jürgen-Treppen ins Flensburger Zentrum Foto: Soundmaps/ Grenzlandjubiläum

rch Flensburgs Gassen neue Perspektiven auf die regionale Geschichte zu erfahren.

## SONDERBURG

Seine Entsprechung findet der Soundwalk in Sonderburg. Auch dort hat Hans Sydow Erfahrungen und Alltagsgeschichten über die deutsch-dänische Grenze eingesammelt und zu einem Soundwalk verarbeitet, der auf historischem Grund an der Düppeler Mühle startet. Auf dänischer Seite wird es zudem am 8. November um 19:30 Uhr in der Sct. Marie Kirke ein Erzählkonzert geben (was in Flensburg leider den CoViD-19-bedingten Restriktionen zum Opfer gefallen ist). In dem Konzert werden die in den Soundwalks hörbaren Geschichten

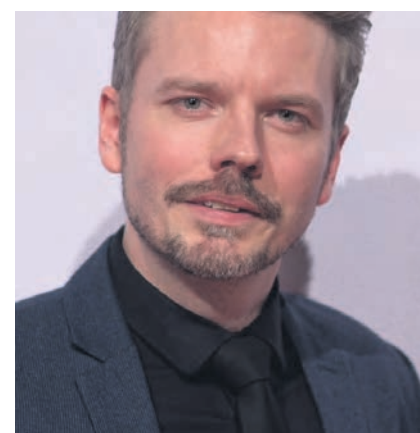
von einem „Lautsprecherorchester“ präsentiert und in einen Dialog gesetzt.

Interdisziplinär ergänzt werden die Geschichten durch den Chor der St. Jürgen-Kirche Flensburg und den Motetkor der Sct. Marie Kirke, die abwechselnd und gemeinsam, sowohl auf deutsch als auch auf dänisch singen. So erzeugt das Erzählkonzert durch den angewandten Bilingualismus eine Intertextualität, eröffnet neue Bedeutungs- und Interpretationsräume, die so nur in dieser zweisprachigen Region mit der besonderen Geschichte möglich werden. Geschichten, die sich ergänzen, obwohl die Erzählenden sich nie gesehen oder getroffen haben. Geschichten, von zwei unterschiedlichen Seiten, Geschichten der Unterschiede und der Gemeinsamkeiten. Geschichten vom Leben mit der Grenze.

## SYDOW

Komponist Hans Sydow: „Es war bewegend für mich, die Geschichten für das Projekt von Teilnehmern von beiden Seiten der Grenze einzusammeln. Alle waren dankbar, am Projekt teilzuhaben und die Möglichkeit zu bekommen, von ihren Erfahrungen mit der deutsch-dänischen Grenze berichten zu können. Wie eine deutsche Teilnehmerin zu mir sagte: 'Es muss schon ordentlich gemacht werden, wenn du den ganzen Weg aus Dänemark zu uns kommst, um unsere Erzählungen aufzuzeichnen.' Die Grenzziehung und heutige Grenze hat für Deutsche und Dänen eine unterschiedliche Bedeutung, aber es ist deutlich geworden, dass sie etwas für uns alle bedeutet. Und dieses Projekt hat Anteil daran, den Dialog über die Grenze hinweg zu befördern.“ Der Eintritt zu allen Veranstaltungen ist frei. Getragen von Interreg/ Kurskultur, Genforeningen 2020, Sønderborg Kommune und Statens Kunstfond.

## SPROGFØRNINGEN



Frelle Petersen får Sprogforeningens Sprog- og Kulturpris 2020.

## Sprog- og kulturpris til Frelle

Sprogforeningens Sprog- og Kulturpris går i år til filminstruktør Frelle Petersen. Han modtager den mandag den 9. november kl. 19 på Folkehjem i Aabenraa. Filminstruktør Frelle Petersen, der er opvokset i Aabenraa, får prisen for sin rørende og smukke film »Onkel«, en stille kærlighedserklæring til det sønderjyske. Filmen er optaget på gården Stenbjerg ved Emmerske og foregår på den vestslesvigske dialekt. Filmen har gået sin sejrsgang verden over og har bl.a. vundet førsteprisen ved Tokyo International Film Festival i Japan. Ved prisoverrækkelsen underholder Mette og Børge Solkær med sønderjyske og danske sange. Frelle Petersen fortæller om sit arbejde som filminstruktør. Entré incl. kaffe og brødtorte 50 kroner. Af hensyn til Covid-19 er antallet af pladser begrænset – tilmelding er påkrævet til: sprogforenningen@gmail.com – efter princippet ”først til mølle“.

Frode Sørensen,  
formand

# ARRANGEMENTER

i Sydslesvig 2020/2021

november-december



Sydslesvigsk Forening

KULTUR

Thilo/Antunes/Franck/  
Templeton Scandinavian Tour

Debussys dans for harpe

Caroline Bugala/Kjeld  
Lauritsens Hammond Trio



Torsdag  
05.11.2020 • 20:00

Deutsches Haus  
Flensburg



Fredag  
13.11.2020 • 19:30

A.P. Møller Skolen  
Slesvig



Torsdag  
19.11.2020 • 20:00

Deutsches Haus  
Flensburg



Brahms & Beethoven

Det ensomme hjerte

Børnejulekoncert  
med Kalle



Fredag  
27.11.2020 • 19:30

Deutsches Haus  
Flensburg



Lørdag  
28.11.2020 • 19:30

Stadttheater  
Flensburg



Torsdag  
03.12.2020 • 19:00

Deutsches Haus  
Flensburg



Billetter • Abo [ssf-billetten.de](https://ssf-billetten.de) + 49 (0)461 - 14408 125

SSFs sekretariat, Aktivitetshuset, sh:z Ticketcenter FL Nikolaistr. 7,  
Reisebüro Peelwatt Marie-Curie-Ring 39 FL eller ved indgangen



**BIBLIOTEKET**

**Læs bogen se filmen**

Jonathan Safran Foer: Ekstremt højt og utrolig tæt på. Den 9-årige Oskar er en usædvanlig velbegavet og nærmest autistisk dreng, der bor sammen med sine forældre i New York, indtil terrorangrebet 11. september 2001 rammer tvillingtårnene, og Oskars far omkommer.

Et år senere finder Oskar blandt faderens efterladte ejendele en mystisk nøgle, der sender ham på en jagt rundt i millionbyen for at finde den tilhørende lås – og dermed måske komme tættere på den savnede far.

Bogen udkom i 2005. Filmen fra 2011 springer i handlingen, og det tætte forhold mellem Oskar og hans far oplever man i flashback-klip. I sin søgen støder Oskar blandt andet på en gammel, stum mand, der hjælper ham, men som kun kommunikerer ved hjælp af papir og blyant.

Han spilles af Max von Sydow, som for denne birolle fik sin anden Oscar-nominering.

**GENSYN**

I sæsonens to "Læs bogen se filmen" kan man se eller gense den store svenske skuespiller Max von Sydow, som døde i foråret efter at have sat sit præg på nordisk filmhistorie gennem 70 år.

Tirsdag den 3. november kl. 15 fortæller bibliotekar Lilli Bruhn kort om romanen og viser derefter filmen på Flensborg Bibliotek, Nørregade/ Norderstr. 59. Fri entré. Tilmelding til biblioteket. Begrænset deltagerantal. Bogen kan lånes på biblioteket. LL

**Aflysning**

Det plejer at være en aften med fællesspisning, hygge og foredrag, men i år må den springes over. Foreningen Norden og Dansk Centralbibliotek har besluttet at aflyse Nordisk Biblioteksuge/ Skumringstimen på Flensborg Bibliotek på grund af corona-situationen.

**HUSUM**

Også på Husum Bibliotek aflyses Skumringstimen og derudover også Hyggetimen lørdag, 7. november. LL

**Udsættelser**

På grund af corona-situationen udsættes to foredrag på Flensborg Bibliotek.

Det drejer sig om: "Emil Nolde og hans værker" v. Merete Mørup – udsættes fra 2. november til 19. april, og "Eventyrlig koncertrejse på cykel i Bachs fodspor" v. Ida Riegels – udsættes fra 4. november til 23. marts. LL

**SDK-UDSTILLING**

**Ni kunsthåndværkere udstiller sammen**

Sydslesvigs danske Kunstforening inviterer til åbning af udstillingen "profession og passion" torsdag den 5. november kl. 19.30 på Flensborg Bibliotek. Ni professionelle kunsthåndværkere – medlemmer af Danske Kunsthåndværkere & Designere, DKoD-Sydgruppen – udstiller værker i glas, keramik, tekstil – og smykker. Kunsthistoriker Grethe Bay introducerer til udstillingen. Duo Stringendo spiller: Armin Kauth – guitar, og Frowin Dittloff – violin.

**KUNSTNERNE**

Glas: Lena Ljungar/ Jesper Sødring. Keramik: Anne Bannick, Ulla Sonne, Susan Lange. Tekstil: Lene Frantzen, Gudrun Pagter, Grethe Sørensen. Smykker: Hanne Bay Lührssen.

**TILMELDING**

Alle er velkommen under corona-betingelser. Der bliver kun plads til 50 mennesker, hvorfor tilmelding med navn, adresse og telefonnummer på sdk\_flens@sdksflens.org er påkrævet. Tilmeldingerne tilgodeses efter først til mølle-princippet. Opnår man ikke adgang, meddeles dette via mail.

**MIKKELBERG**

**MIKKELBERG**  
Center for nordisk kunst og cricket

en fælles udstilling  
eine gemeinschaftsausstellung

**Leif Dahl (1927-2018)**  
**Kim Olesen (1954-2017)**

08.11. - 20.12.2020  
Lærer og elev Lehrer und Schüler

maleri tegning skulptur installation  
to sydslesvigere to generationer  
to forskellige kunstneriske udtryk

pastell zeichnung skulptur installation  
zwei südschleswiger zwei generationen  
zwei unterschiedliche künstlerische ansätze

**Udstillingsåbning Ausstellungsöffnung**  
08.11.2020 - 15:00

Introduktion: Erik Fredens & Ocke Peters  
Musik: Storm Dixieland Band

Alle er velkomne!  
Alle sind herzlich eingeladen!

**Åbningstider Öffnungszeiten**  
tirs-ons - Di-Mi 10-13 tors-Do 11-16  
fre-søn - Fr-So 13-17

**MIKKELBERG**  
Center for nordisk kunst og cricket

Horstedter Chaussee 1, D-25856 Hattstedt  
info@mikkelberg.de

www.mikkelberg.de

**Værker af Leif Dahl og Kim Olesen udstilles**

Mikkelberg/ Center for Nordisk Kunst og Cricket i Hatsted er – i samarbejde med Galerie Peters i Husum – klar med en ny udstilling, "Lærer-elev"-udstillingen med værker af Leif Dahl (1927-2018) og Kim Olesen (1954-2017). Udstillingen åbnes søndag den 8. november. Den oprindeligt planlagte fernisering med indledende taler af Erik Fredens og Ocke Peters samt

musik ved Storm Dixieland Band må aflyses på grund af den aktuelle situation. I stedet holdes der normal åbning kl. 13-17. Udstillingen vises frem til 20. december. Man skal være tilmeldt for at kunne komme: info@mikkelberg.de

**'FRISIAN KEYBOARD'**

**Östfräisk**  
Wördenbauk fan dái östfräiske tóól  
Wörterbuch der ostfriesischen Sprache

Achtung:  
Das Wörterbuch wird momentan kontinuierlich erweitert.

Suchen:

DE>OFRS OFRS>DE

**Die ostfriesische Tastatur**

Um das Ostfriesische korrekt schreiben zu können muss man in der Lage sein die verschiedenen diakritischen Zeichen, sowie das æ und das ğ zu tippen. Das Vorgehen dafür ist zumeist sehr einfach, jedoch geräteabhängig.

**Windows:**

Für Windows haben wir ein eigenes Tastaturlayout entwickelt. Das Schreiben des Ostfriesischen ist dadurch sehr leicht. Allgemeine Tastenkombination für Zeichen die im Deutschen nicht vorkommen ist SHIFT + ^.

SHIFT + ^ dann A = Ā  
SHIFT + ^ dann a = ā  
SHIFT + ^ dann E = Ē  
SHIFT + ^ dann e = ē  
SHIFT + ^ dann I = Ī  
SHIFT + ^ dann i = ī  
SHIFT + ^ dann O = Ō  
SHIFT + ^ dann o = ō  
SHIFT + ^ dann U = Ū  
SHIFT + ^ dann u = ū  
SHIFT + ^ dann Ä = Æ  
SHIFT + ^ dann ä = æ  
SHIFT + ^ dann G = Ğ  
SHIFT + ^ dann g = ğ

Wörterliste  
Grammatik  
Tastatur  
Downloads  
Über  
Datenschutz

**Erste interfriesische App veröffentlicht**

Die Jungfräiske Mäinskup in Ostfriesland hat als erste friesische Organisation eine interfriesische App mit dem Namen 'Frisian keyboard' entwickelt. Die App bietet für alle friesischen Sprachen eine Tastatur mit einem integrierten Wörterbuch. Für das Saterfriesische, Ostfriesische Platt und das Nordfriesische ist die App ein Novum. Die Jungfräiske Mäinskup möchte auf diese Weise die friesischen und friso-sächsischen Sprachen fördern. Die App ist ab sofort in der Play Store (Android) erhältlich.

nicht gut geeignet für das Ostfriesische Platt. Nach umfangreicher Beratung haben wir uns für die Weigelt-Schreibweise entschieden. Die Schreibweise wirkt am Anfang gewöhnungsbedürftig, ermöglicht uns aber Ostfriesisch Platt zu schreiben, so wie die Sprache von den Ostfriesen gesprochen wird.

**LÜCKE GESCHLOSSEN**

In Zukunft möchte die Jungfräiske Mäinskup auch eine Autokorrekturfunktion integrieren. Der Initiator Onno Feldmann: »Mit dieser App haben wir eine Lücke geschlossen und ermöglichen den friesischen Sprachen eine einfache Kommunikation. Alle friesische Sprachen, groß oder klein, liegen uns am Herzen.« Beim Ostfriesischen Platt gab es aber ein Problem mit der Rechtschreibung, welches von der Jungfräiske Mäinskup behoben wurde. Der 2. Vorsitzende Wolter Jetten: »Aus vielen Richtungen kamen Signale, unter anderem von Sprachwissenschaftlern wie z.B. den kürzlich verstorbenen Marron Fort, die Schreibweise der Ostfriesischen Landschaft sei

**WEBSITE**

Damit die Ostfriesen eine Alternative für die Landschaftsschreibweise haben, entwickelte die Jungfräiske Mäinskup zusätzlich die Website www.oostfraeisk.org, wo Ostfriesen kostenlos das Online-Wörterbuch und Grammatikbuch aufrufen können. Des Weiteren gibt es gratis E-Books, damit man sich einfacher an der Schreibweise gewöhnen kann. Für die Entwicklung der App 'Frisian keyboard' wurde mit dem Nordfriisk Instituut in Bredstedt (Nordfriesland) und der Jongfryske Mienskip aus Westfriesland (NL) kooperiert. Die Jungfräiske Mäinskup ist eine grenzübergreifende kulturelle Organisation, die die friesische Sprache und Kultur mit neuen Impulsen fördern will. Die Jungfräiske Mäinskup wurde Anfang 2020 in Leer gegründet.

Ill. von der Homepage www.oostfraeisk.org www.oostfraeisk.org